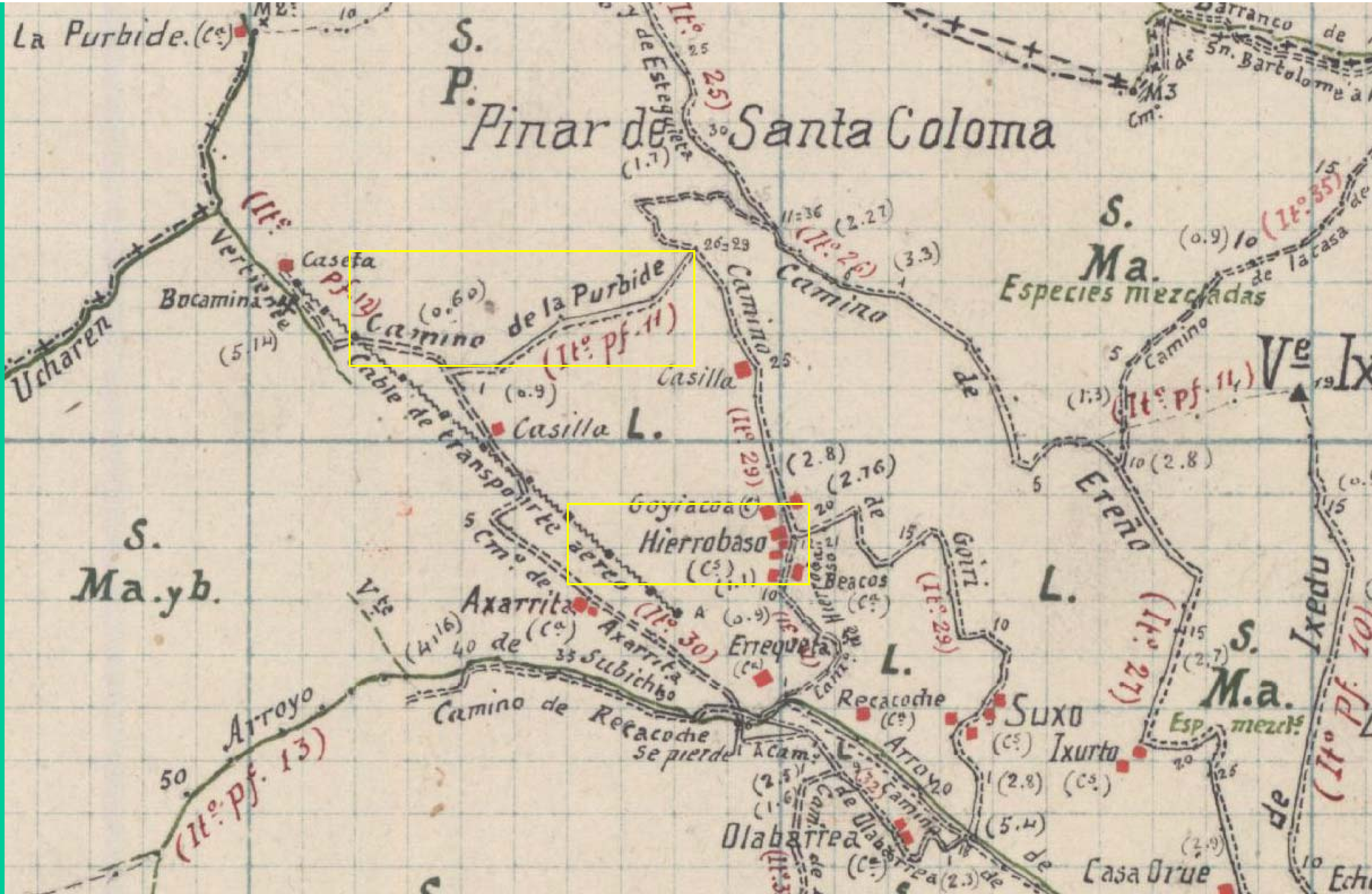
Criterio y experiencia de recogida de toponimia

La recogida de la toponimia

- **a. Administraciones.**
  - **Ejercitos**
  - **Catastro.**
  - **Impuestos**
- **b. Universidades.**
  - **Libros**

Mapas y listados

Castellanización

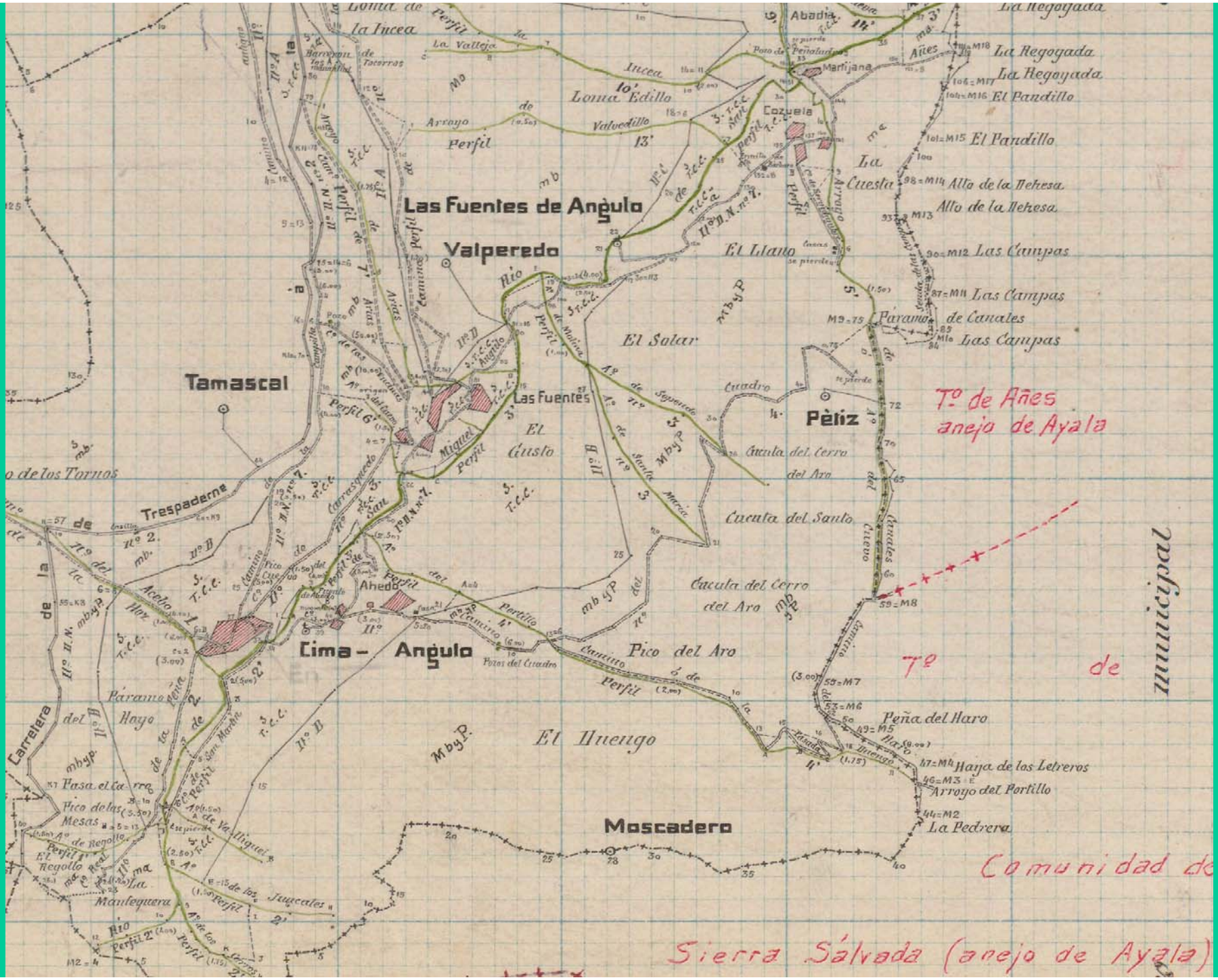


Lapurbide = Camino de los ladrones

Iurrebaso = Bosque de Iurre.

Objetivos

- **a. Administraciones.**
  - **Ejercitos: control militar (Argentina y las Malvinas)**
  - **Catastro: Conocimiento de los propietarios y recaudación**
- **b. Universidades.**


Las Fuentes de Angulo
Valperedo
Tamascal
Las Fuentes
Pèliz
Cima - Angulo
Ahedo
Moscadero
Trespaderne
Abadia
Cozuela
Marijana
La Cuesta
El Llano
El Salar
El Gusto
Cuadro
Cucula del Cerro del Aro
Cucuta del Santo
Pico del Aro
El Huengo
Peña del Haro
Haya de los Letreros
Arroyo del Portillo
La Pedrera
La Regoyada
El Pandillo
Alto de la Ilehesa
Las Campas
Las Campas de Canales
Paramo
Lomba Edillo
Valvedillo
La Vallejo
Lomba de la Lucea
Arroyo
Perfil
Tº de Añes anejo de Ayala
Tº de municipal
Comunidad de
Sierra Sálvada (anejo de Ayala)

Objetivos

- **b. Universidades.**
  - **La ciencia en estado puro.**
  - **RALV:**

1. Recoger todos lo nombres de lugar...

2. Coleccionar todos los nombres de persona...

3. Estudio etimológico de dichos materiales.

DOKUMENT.:

1848 *(febrero)* "...*pertenecidos de esta villa con el término de Maloa...*". Bie.c. y p. 44H/5.

1848 *(febrero)* "...*valle titulada de Leizos y en el termino titulado Malo...*". Bie.c. y p. 44H/5.

1862 *Malocoarquiarenfalda y peñas de Maloa*. I.c.h., H-532.

1897 *(septiembre) término de Malo*. Bie.c. y p. 44H/5.

1900-3-19 "...*Francisco Iztueta Echeveste 20 carros Malo Ubaran Burua...*". Corr.c. y r. 54H/10.

1907-9-30 "...*180 cargas en los puntos denominados (T)ricutaco y (...) y 120 cargas en el sitio llamado Malu...*". Corr.c. y r. 54H/10.

1916 "...*Montes comunales exceptuados de la desamortización (...) Malo. Se halla situado en la falda del monte Yyoyaga y parte que mira al norte (...) por mediodía con las peñas (...) de Malo; por oeste (...) con la regata de Malo que baja a Otita ...*". Inv.p.d. 13H/9.

KOKAP.: Idoiaga gainaren ifar-ekialdeko zokoan dago, Baltzun baserriaren hegoaldean.

OHAR.: Lehenago aipatu bezala (ikus IDIAZABAL, oharrak) badirudi garai batean *Idiazabal* eta *Malo* leku beraren bi izenak zirela. Egun, *Malo* Maloko errekak zeharkatzen duen arroari eta *Maloko Harkidia*, berriz, bertan dauden harkaitzei esaten zaie. Aipatu ere, 1862 eta 1916. urteko dokumentuan azaltzen denaren antzera, informatzaile zenbaitek *Maloko Harkidia* eta *Maloko Harkaitza* ezberdintzen dituela, lehenengoa zokoan eta bigarrena maldan kokatuz.

Errekaren arrora jaistea ez da lan erreza, lahar eta zuhaitz ugarikoa eta malda oso bizikoa baita. Bistaederreko baserritarrak *harkidia* menditik erori diren harri solteek osatzen dutela esan digu eta, dirudienez, oso leku txarra eta arriskutsua da, bertan minazulo ugari dagoelarik. Agustin Zinkunegiren esanetan, garai batean bertatik igarotzean ardi ugari hiltzen omen zen eta, entzuna duenez, baita jendea ere. Datu hauetaz gain Inaxio Etxeberriak toponimo honen jatorriari buruz emandako historiotxoa jaso dugu ere: Napoleon eta bere soldaduak zaldigainean leku honetara iristean, harkaitz hauek begiratu eta lekuaren gaiztasuna ikusirik, "Malo!!" esan eta gelditu egin omen ziren, eta horren ondorioz lekuari esklamazio hori atxikitu omen zitzaion.

TOP.: IJITOTEGI

AHOZKO ERAB.: 2/2 *Ijito (H)arkaitza*
Ijitotei

DOKUMENT.:

1915 "...*deseando esta Sociedad proceder a la extracción de piedra de las canteras comunales tituladas 'Amasola' y 'Oteita'...*". Ext.c.c. 72H/6.

KOKAP.: Amillamaldaren hego-mendebaldean dago, Uztondo harkaitzaren parean.

OHAR.: Erdikoborda baserriko Andres Etxeberriak esan digunez, garai batean *losa (h)arrobiya* zen eta harrobia ixtean ijitoek gordeleku gisa erabili omen zuten, geroztik toki honi *Ijitotegi* deitzen zaiolarik. Toki hau Otegietaren parean dago eta litekena da 1915. urteko dokumentuan aipatzen den *cantera comunal de Oteita* hau bera izatea. Gaur, toki hau pinuz beteta dago eta Lizarkola pasealekutik harkaitzak ikusten diren arren ez da harrobiaren aztarnarik atzematen. Zenbait informatzailek pasealekuak toki honetan egiten duen biraguneari *Ijitoteiko errebuelta* esaten dio.

TOP.: IDOIAGA GAINA
IDOIAGAZABAL

AHOZKO ERAB.: 10/8 *Iyuya (8)*
Iyuya Mendiya
10/2 *Iyuya Gaña*
Iyuyako Gaña
10/1 *Iyuya Azpiya*

DOKUMENT.:

1760 "...*plantios de Roble plantados, desde el arroio de Otieta, hasta el partido de Ydoisauel...*". Lib.c.f., 130. orr.atz.

1773 *Ydoiaga Zaual*. Lib.c.f., 81-82. orr.

1779 *partido llamado Ydoyaga*. Lib.c.f., 156. orr.

1780 *Ydoyazaual*. Lib.c.f., 219.orr.

1782 *paraxe llamado Ydoyaga*. Lib.c.f., 222. orr.

1897 *(septiembre)* "...*Yyo(ga) Azpia (...) se halla situado en la falda del monte del mismo nombre parte que mira al poniente y norte (...) confina por el este con la regata de Malo (...). Es terreno de mucha pendiente...*". Bie.c. y p. 44H/5.

1897 *(septiembre)* "...*bienes de aprovechamiento comun del vecindario de Andoain los terrenos llamados (...) Yoyagen-azpia...*". Bie.c. y p. 44H/5.

1907-12-19 "...*Reparto de leña verificado en la Casa Consistorial el 19 de diciembre de 1907, del punto llamado Yyoya-aldea...*". Corr.c. y r. 54H/10.

1911 *Yyuyaga*. Corr.c. y r. 54H/10.

1945 "...*Idoyaga Zabal; bajo y matorral; (...) Paraje: Leizos...*". Amil., jabea: J.I. B.I.

KOKAP.: Maloko erreka eta Leitzaran ibaiaren artean dago, Aizkorriren mendebaldean.

OHAR.: *Idoiaga* baserria gain horretan zegoen, eta baserria desagertu arren izena horren kokapenean gorde da (ikus IDOIAGA BASERRIA, oharrak). 368 metro ditu eta bere maldetan pinu ugari eta harkaitz handiak daudelarik, gailurrean, lautada ederra dago, dokumentu ezberdinetan *Idoiagazabal* izenarekin azaltzen dena, alegia. Lautada honetan bi borda berri eraiki dira eta behorrak eta zalditxoak ibiltzen dira laharrean.

Informatzaile batek esan duen bezala zenbait dokumentutan ere aipatzen da *Idoiagazpia* izeneko lur saila.

Criterios a tener en cuenta

1. Objetivos:

- Mapas, libros, folletos...

2. Destinatario.

A.3. Producto final.

A.Mapa> eskala.

B.Libro > ámbito de estudio región, valle, municipio...

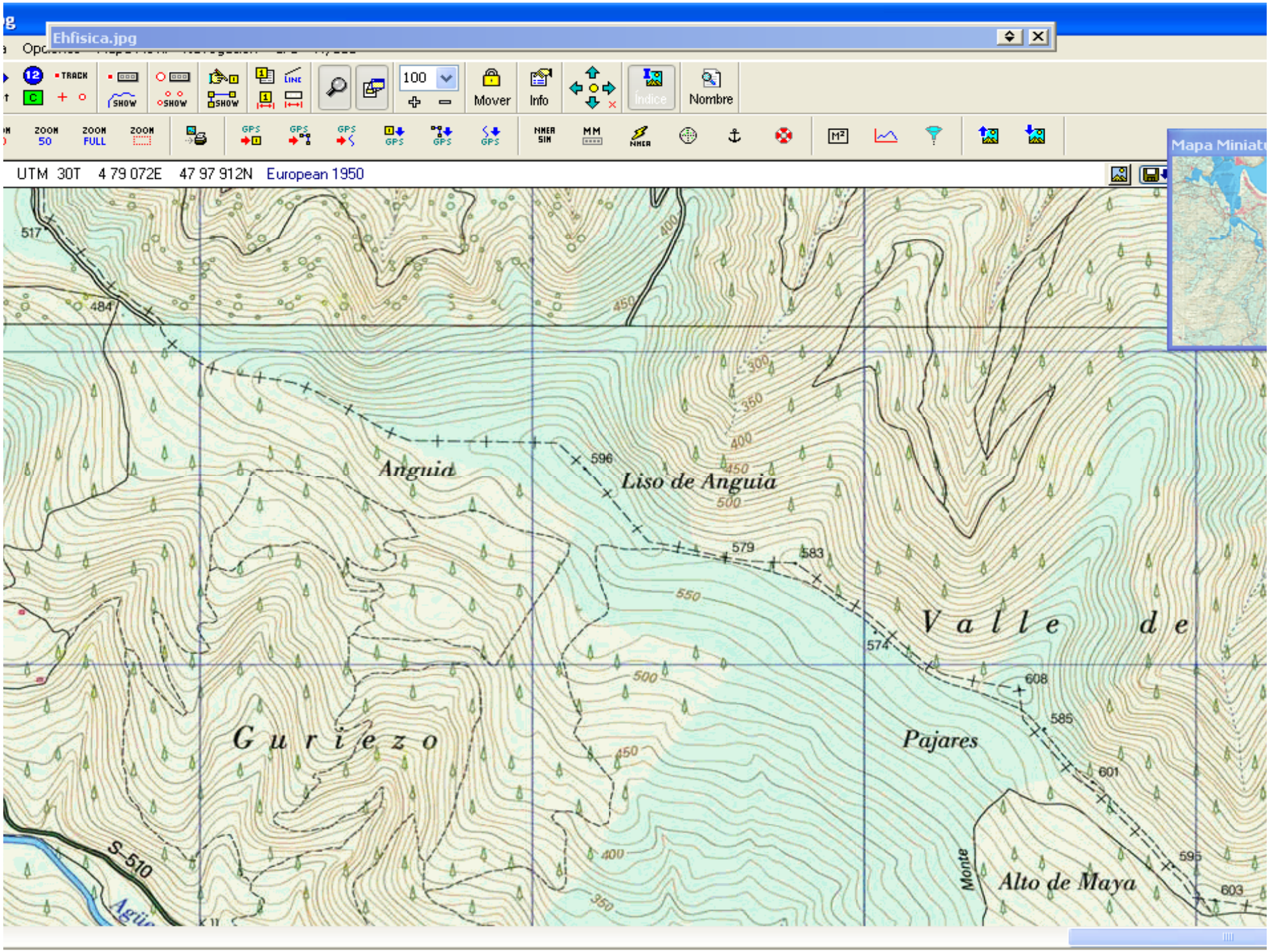
Elección de los investigadores

1.Experiencia en Euskal Herria.

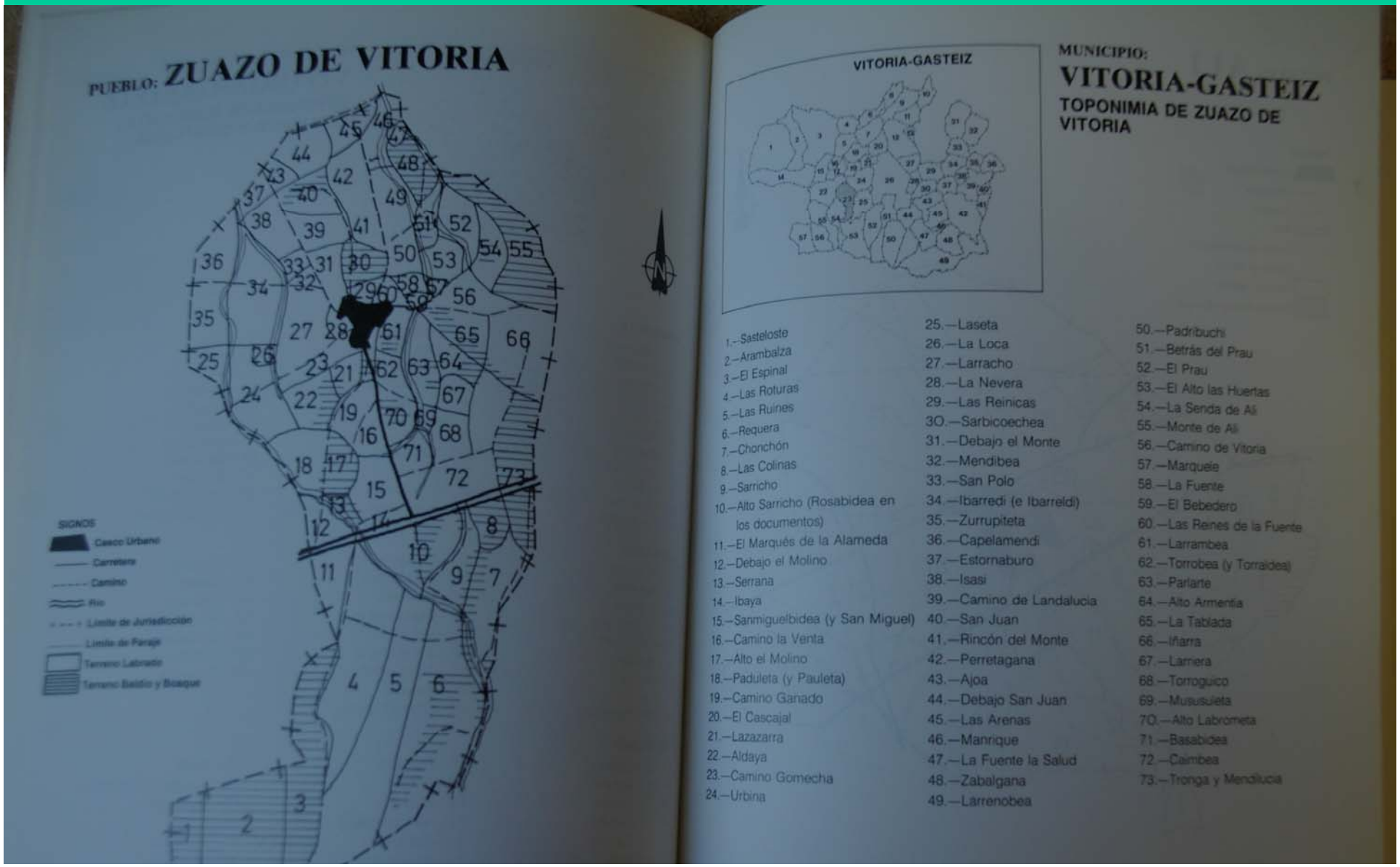
- **Personal no cualificado: *Villa ezazu***
- **Erudito local: *Conocimiento* <> *Prejuicios*.**
- **Universitario: Prestación académica, ganas de trabajar <> iniciativa?**

Condiciones necesarias:

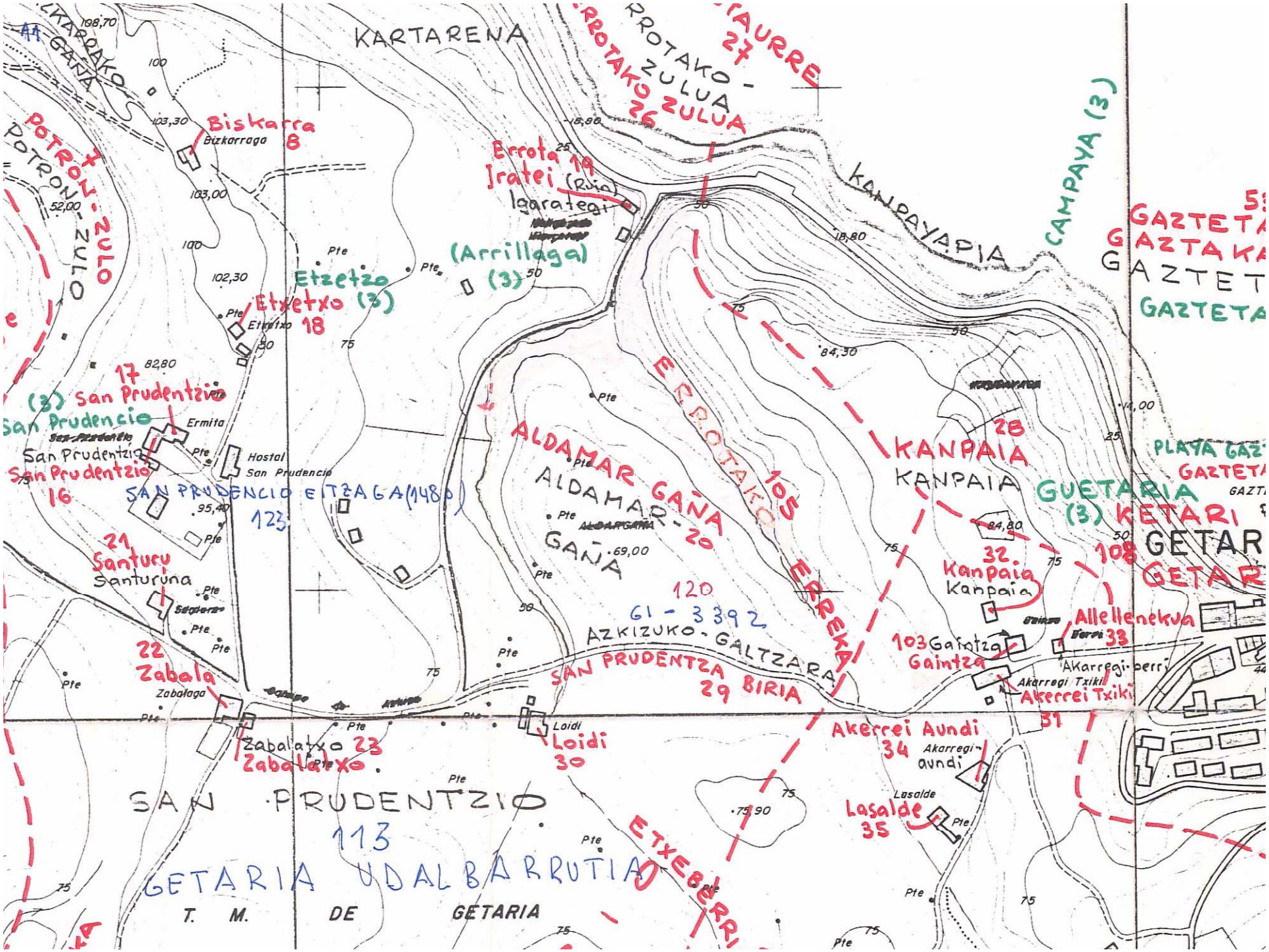
- **Conocimiento del habla local:**
  - ***Borto, pilón, majuelo, trinchera, derroñada…***
- **Conocimiento del entorno y uso de mapas.**
  - **La correcta localización es imprescindible y leer mapas, increíblemente, NO se enseña.**
- **Conocimiento del medio rural.**
- **Aprendizaje de técnicas de encuesta.**


Ehfisica.jpg
Mover
Info
Índice
Nombre
UTM 30T 4 79 072E 47 97 912N European 1950
Mapa Miniat
Anguia
Liso de Anguia
Valle de
Gurizo
Pajares
Alto de Maya
Monte
S-510
517
484
596
579
583
574
608
585
601
595
603

Propuesta metodológica.



- **Vaciado de fuentes.**
    - ***Para preguntar hay que tener un conocimiento previo.***
  - **Mapas y otras fuentes.**
    - **Mapas: topónimos ubicados.**
    - **Archivos: topónimos sin ubicar**
- **Redacción de mapas y listados.**
  - **Mapas con los nombres recogidos.**
  - **Listados con nombres sin recoger.**


KARTARENA
ROTAKO-ZULUA
ROTAKO ZULUA 26
TAURRE 27
KANPAYAPIA
CAMPAYA (3)
GAZTETA
GAZTAKA
GAZTETA
POTRON-ZULO
Bizkarraga
Bizkarra 8
Errota 19
Irati (Ruia)
Igarategi
(Arrillaga) (3)
Etzetzo
Etxetxo (3)
Etxetxo 18
17
(3) San Prudentzio
San Prudencio
Ermita
San Prudentzio
San Prudentzio 16
Hostal San Prudencio
SAN PRUDENCIO EITZAGA (1480)
123
21
Santuru
Santuruna
22
Zabala
Zabalaga
Zabalatxo 23
Zabalatxo
ALDAMAR GAÑA
ALDAMAR-GAÑA
20
ERROTAKO ERREKA
105
KANPAIA
KANPAIA
28
GUETARIA
(3) KETARI
108
GETARI
PLAYA GAZTETA
32
Kanpaia
Kanpaia
120
61 - 3392
AZKIZUKO-GALTZARA
SAN PRUDENTZA BIRIA
29
103 Gaintza
Gaintza
Allellenekua
33
Akarregi-berri
Akarregi Txiki
Akerrei Txiki
31
Loidi
Loidi 30
Akerrei Aundi
34
Akarregi-aundi
Lasalde
Lasalde 35
SAN PRUDENTZIO
113
GETARIA UDALBARRUTIA
T. M. DE GETARIA
ETXEBERRI

Elección de informantes

Elección de informantes

- **Pastores?**
- **Buen conocedor del terreno e inteligente. Según la zona a investigar el sexo no es relevante.**
- **Por medio del ayuntamiento (cuidado con el miedo al lobo) o asociaciones culturales.**

La entrevista

- Dos o tres personas a entrevistar.
- Dos entrevistadores (uno mujer).
- Entrevista con cita previa.

La entrevista

Entrevista y no interrogatorio.

Si se ve que hay “agujeros” se puede aportar información.

Evitar las preguntas directas en temas espinosos (*Flecha el Rompido, Sopelana*)

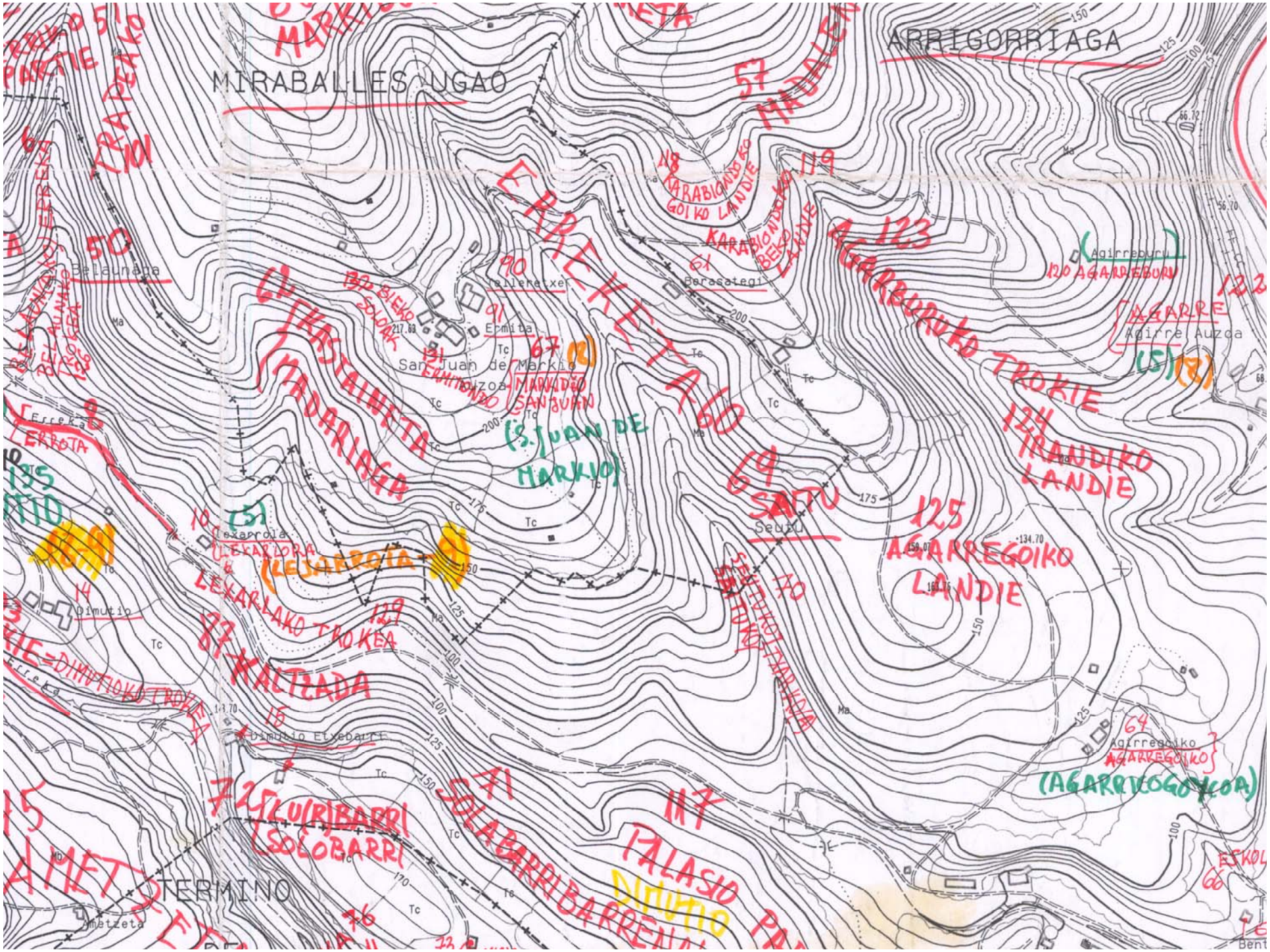
Tener cuidado con el sindrome del paleto (*Isusquiza*).

Grabarla siempre, e intentar dar pistas.

JUAN BAENA I Pho

Dibujar los datos.

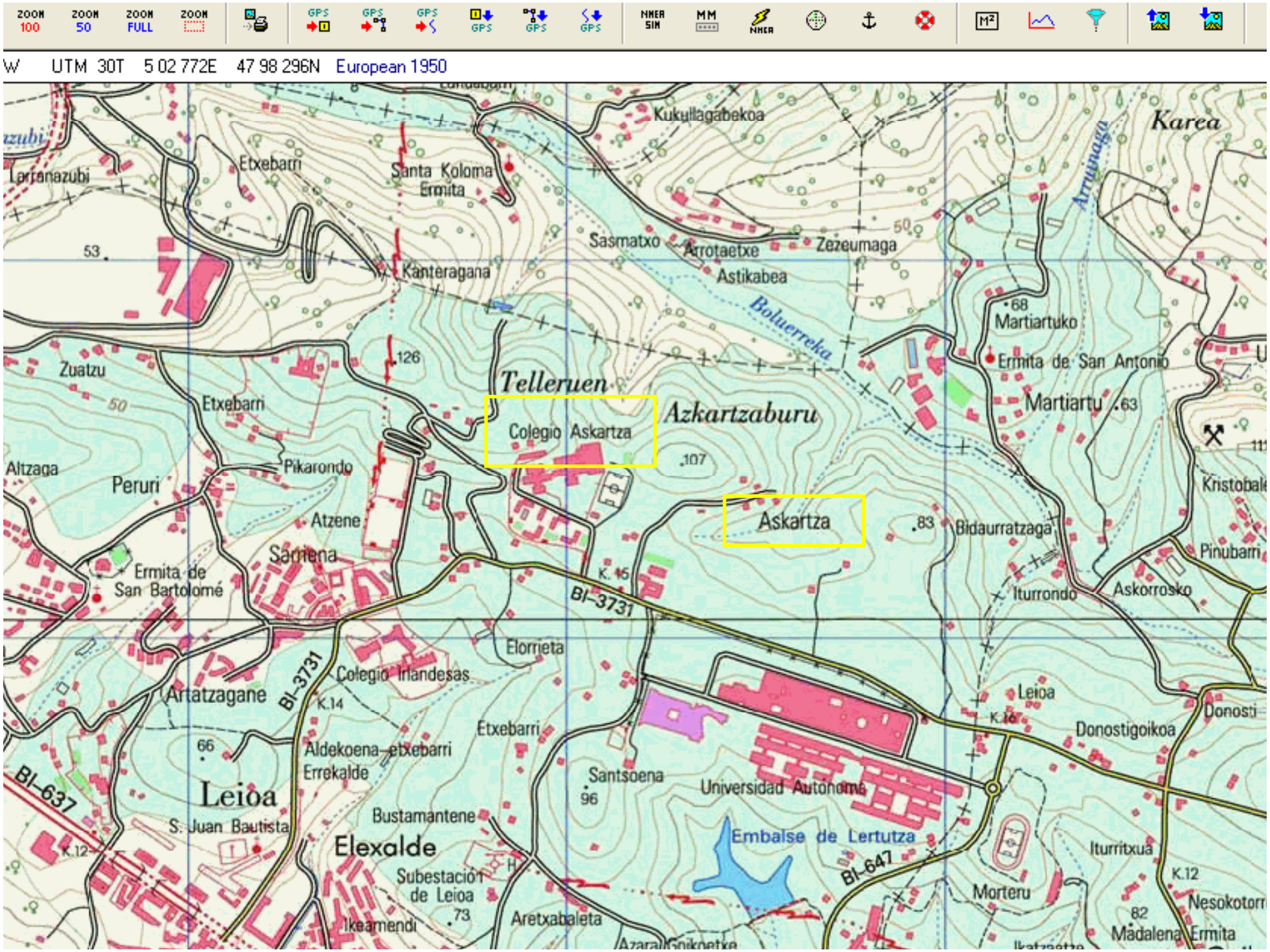
Los datos hay que pasarlos a papel de forma que una tercera persona, normalmente lejos, los pueda interpretar.


MIRABALLES UGAO
ARRIGORRIAGA
TERMINO
Bellaunaga
Berasategi
Ermita
San Juan de Markia
Seuto
Dimutio
Dimutio Etxebarri
Agirreburu
Agirre Auzoa
Agirregoiko
Errekaz
Amatzeta
Bent
(S.JUAN DE MARKIO)
(AGARREGOGOICOA)
(LEJARROIA)
(LEKARDORA)
(SOLOBARRI)
(AGARRE)
(AGARREBURU)
(MARKIDEO SANJUAN)
(ESKOL)

Dibujar mapas

Para poder hacer unos mapas de calidad también es necesario que el “mapista” conozca la toponimia y el idioma. Así, si ve que pone *Lexarkako trokea* se dará cuenta que es un *barranco*.

Con todo, el traspaso de información generará inevitables errores.


ZOOM 100
ZOOM 50
ZOOM FULL
ZOOM
GPS
NMEA SIN
MM
NMEA
W UTM 30T 5 02 772E 47 98 296N European 1950
Karea
Kukullagabekoa
Arrunago
Larranazubi
Etxebarri
Santa Koloma Ermita
Sasmatxo
Arrotaetxe
Zezeumaga
Astikabea
Kanteragana
Boluerreka
Martiartuko
Ermita de San Antonio
Martiartu
Zuatzu
Etxebarri
Telleruen
Azkartzaburu
Colegio Askartza
Altzaga
Peruri
Pikarondo
Atzene
Sariena
Askartza
Bidaurratzaga
Kristobal
Pinubarri
Ermita de San Bartolomé
BI-3731
Iturrondo
Askorrosko
Elorrieta
Colegio Irlandesas
Artatzagane
Leioa
Donostigoikoa
Donosti
Aldekoena-etxebarri
Errekalde
Santsoena
Universidad Autónoma
Leioa
S. Juan Bautista
Bustamantene
Elexalde
Embalse de Lertutza
BI-637
BI-647
Iturritxua
Subestación de Leioa
Morteru
Nesokotorr
Ikearmendi
Aretxabaleta
Madalena Ermita

Sistema de transcripción

- **Lo mejor suele ser enemigo de lo bueno por lo que recomendamos usar un sistema facil y cómodo, no el API.**
- **Se escribirá lo que se dice: *Zebiya, Bayadoliz*…**

La re-entrevista

La re-entrevista

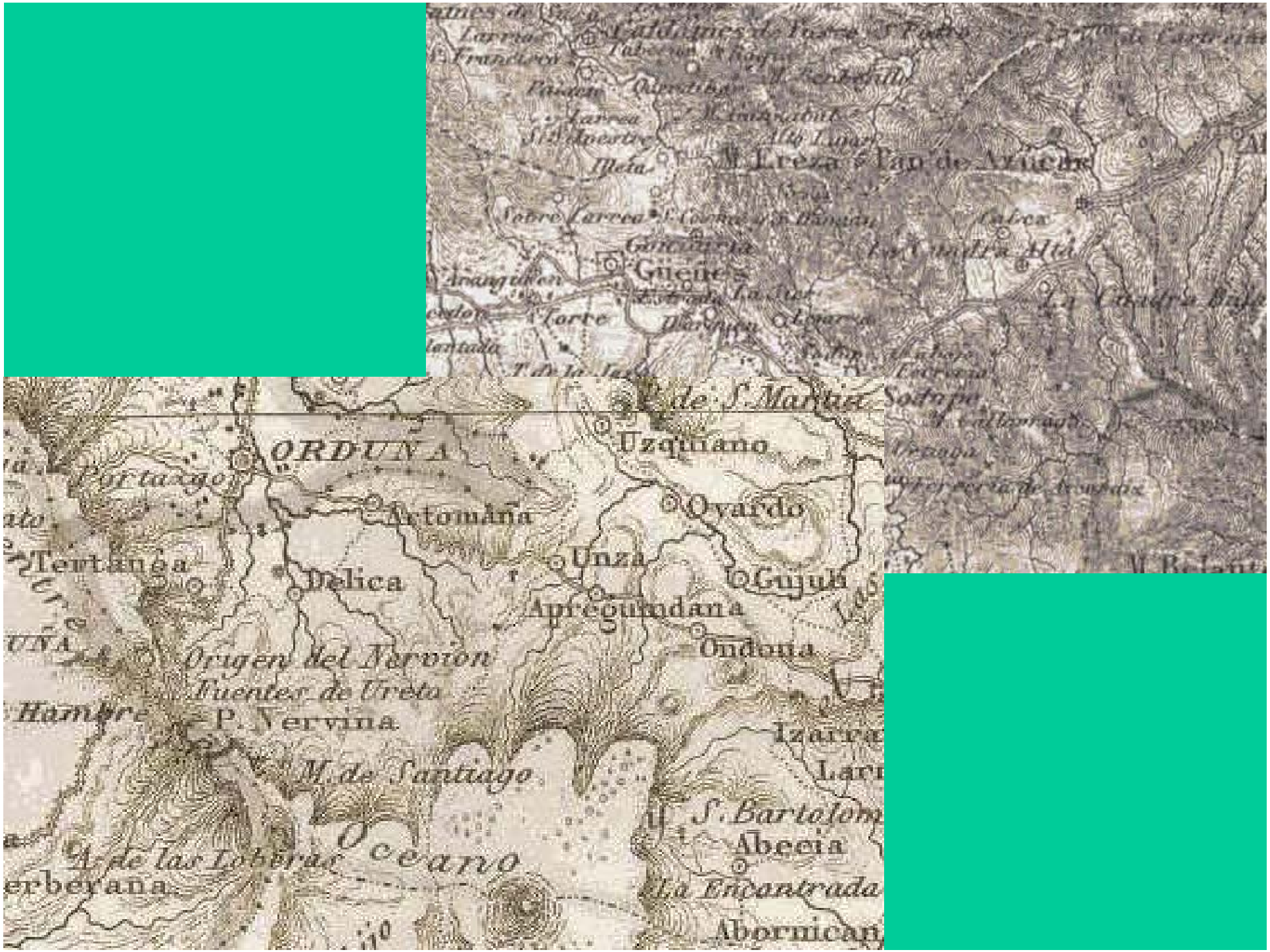
Sirve para aclarar dudas, corregir errores y poder preguntar sobre los nombres que tenemos en mapas o archivos y que no han sido citados.

Unos pueden haber caído en el olvido

Otros pueden ser errores.

Otros invenciones de autores decimonónicos:

Cantabria, *Nervión*, *Peña Nervina* (*Arbina*), *Easo* y *easonense* o *Pan de Azucar*.


ORDUÑA
Uzquiano
Ovardo
Artomaña
Unza
Tertanea
Delica
Gujuli
Apregundana
Ondona
Origen del Nervion
Fuentes de Ureta
P. Vervina
Izarra
M. de Santiago
S. Bartolom
Abecia
Oceano
La Encontrada
Abormican
Güeñes
M. Lreza
Pan de Arriedre
P. de S. Martin

Criterios de normativización.

Tendremos en cuenta la pronunciación (*Bayadoliz*), las formas escritas (*Balad al-Walīd, Vallisoletum, Valladolid*) y las normas de escritura en vigor.

Criterios de normativización.

NO hay que desnormalizar lo normalizado como sería, creo, proponer *Villalbilla* o *Cordobilla* en lugar de *Villalvilla* y *Cordovilla*.

Puesta en común

Dos objetivos principales:

Mejorar el mapa con la corrección de errores, enriquecimiento de nombres etc.

10) Jende aurrean jartzea

Puesta en común

Dos objetivos principales:

Implicar a los habitantes para que conozcan, valoren y usen la toponimia.

NUBARTZETA